

[Narong Wesnarat Lonesome Dove](#) ฟรังก็่เล่นกลอนเหมือนกัน เขาเพิ่งโพสต์เมื่อกี้ เลยเอามาแปลให้ดู ชีวิตควาบอยจริงๆ แบบนี้  
ยังอยากเป็นควาบอยกันอยู่ไหม ?

จาก Center for Western and Cowboy Poetry / CowboyPoetry.com

กลอนบทนี้ น่าจะตั้งชื่อว่า "ทุกซ์ของควาบอย"



Three cowboys sit on a split rail fence, ควาบอยสามคน นั่งบนรั้วไม้  
Long on bruises, short on sense. ตัวฟกช้ำ ความรู้สึกเหลือสิ้น  
Put 'em together and what do you get— มาคิดดูแล้ว มึงได้อะไร  
Besides three pairs of jeans and a pile of debt. นอกจากกางเกงยีน 3 ตัว และหนี้อีกเป็นกอง

Add 'em all up and the sum of their parts เอามันมารวมกันทั้งหมด บวกกันเศษๆ ที่เหลือ  
Is 27 fingers and three broken hearts. คือนิ้วมือ 27 นิ้ว และ คนอกหัก 3 คน (แสดงว่าใน 3 คนนี้ มีนิ้วขาดไป 3 นิ้ว)  
30 pretty toes, only 2 of them broke, นิ้วตีนสวย 30 นิ้ว มีหักไปเพียง 2 นิ้ว (ดีที่นิ้วเท้าแค่หัก)  
Hide more scarred than the bark of an oak. ซ่อนแผลเป็นยิ่งกว่าเปลือกต้นโอ๊ค

.....from Doris Daley's "Bones" จากบทกลอน "โบน" ของ ดอริส เดลีย์

ทุกข์ของควบอย

เขียนโดย Lonesome Dove

วันศุกร์ที่ 23 มีนาคม 2012 เวลา 00:33 น. - แก้ไขล่าสุด วันศุกร์ที่ 23 มีนาคม 2012 เวลา 00:34 น.

---